

# Ricardo Palma, humor y literatura



**Dra. Isabelle Tuzin-Castellanos**

Université Bordeaux Montaigne

Xalapa, 6 de junio 2018

**Instituto de Investigaciones Lingüístico-literarias  
Universidad Veracruzana**



Universidad Veracruzana



**institut  
universitaire  
de France**



## ÍNDICE

Prólogo . . . . .	
Luis Malanco . . . . .	
Manuel Payno . . . . .	
Joaquín Alcalde . . . . .	
Justo Sierra . . . . .	
Ipandro Acaico . . . . .	
Las Odas de Píndaro . . . . .	
José María Vigil . . . . .	
Una traducción . . . . .	
Aguilar y Marocho . . . . .	
Guillermo Prieto . . . . .	
El Doctor Peredo . . . . .	
Ezequiel Montes . . . . .	
Alfredo Chavero . . . . .	
Joaquín Tellez . . . . .	
Juan de Dios Arias . . . . .	
Mariano Bárcena . . . . .	
Juan A. Mateos . . . . .	
Francisco Sosa . . . . .	
Juan de Dios Peza . . . . .	
José Peón Contreras . . . . .	
José María Roa Bárcena . . . . .	
Alfredo Babirot . . . . .	
Adios al lector . . . . .	



## México en el epistolario de Ricardo Palma Paralelismos con el Perú

1884 > Reconstruir la Biblioteca Nacional después de la Guerra con Chile

1a carta a Vicente Riva Palacio (1832-1896), 20 de septiembre de 1884

1 de enero de 1885

Palma expresa su solidaridad a Riva Palacio como víctima de *varapalos y encierros políticos*

Acerca de *Los ceros*

“[la] lectura me ha proporcionado agradabilísimos ratos”

Riva Palacio *Los ceros*, 1882:

“¿Por qué se llaman **ceros** estos artículos? Yo mismo no lo sé; tomaron su nombre del pseudónimo con que estaban formados y estos bautismos populares son los más legítimos”.

Ej. “Mateos tiene un talento claro [...] **es fecundo como una sardina y atrevido como el primero que comió zapote prieto**, pero escribe mucho y lee poco. Es una planta que necesita poco riego y toma su alimento de la atmósfera que lo rodea” (Biografía de Riva Palacio sobre Juan A. Mateos)

Ricardo Palma recibe 200 libros enviados por Riva Palacio para la Biblioteca Nacional

Comenta la obra del General sin escatimar críticas y establece comparaciones con las tradiciones peruanas por el conocimiento mutuo de los anales de la Inquisición

*El Libro rojo*, 1870 (con Manuel Payno)

*México a través de los siglos*, de 1884. Ricardo Palma acusa recibo en 1886

Palma > Riva Palacio, 14 de mayo de 1886 :

“Lima y México se parecen como dos gotas de agua en punto a consejas populares. Nuestro Zelenque es el D. Juan Manuel de ustedes. *La mujer herrada* es leyenda también en mi tierra. *La cita en la catedral* (preciosamente versificada) nos es familiar. El barquichuelo de *La mulata de Córdoba* es el mismo en que se embarcó nuestra *Inés la voladora* para burlarse de un Inquisidor”.

“Si en la leyenda veracruzana, la mulata de Córdoba logra escapar, en cambio, Inés la voladora también pinta un barquito en la pared pero en Lima, el inquisidor pronuncia un conjuro y logra impedir que se dé a la fuga” (*Anales de la Inquisición* 1863)

Tradición de Palma “Un virrey y un campanero bellaco” protagonizada por el Virrey conde Alba de Liste (Guillermo Lombardo/Guillen Lampart, *Memorias de un impostor*)



# Un virrey hereje y un campanero bellaco

## Crónica del XVII virrey del Perú

I. Azotes por un repique

II El virrey hereje

“El virrey, entre otros libros prohibidos, **había traído de México un folleto escrito por el holandés Guillermo Lombardo**, folleto que en confianza mostró a un inquisidor o familiar del Santo Oficio. Mas éste lo denunció [...] Alba de Liste [estuvo] muy contento de abandonar una tierra en la que corría el peligro de que lo convirtiesen en **chicharrón, quemándolo por hereje**”.



III La venganza de un campanero

“... se abultó infinito la especie de que el señor conde se recataba para asistir a **algún misterioso conciliábulo de herejes**; pues nadie podía sospechar que un caballero tan serrote anduviese **a picos pardos y con tapujos de contrabandista**, como cualquier mozalbete...”

“-Señor excelentísimo -respondió Escoiquiz sin turbarse-, **en mi torre hay lechuzas.**

-¿Y qué diablos tengo yo que ver con que las haya?

-Vuecencia, que ha tenido sus dimes y diretes con la Inquisición y que anda con ella al morro, debe saber que **las brujas se meten en el cuerpo de las lechuzas.**

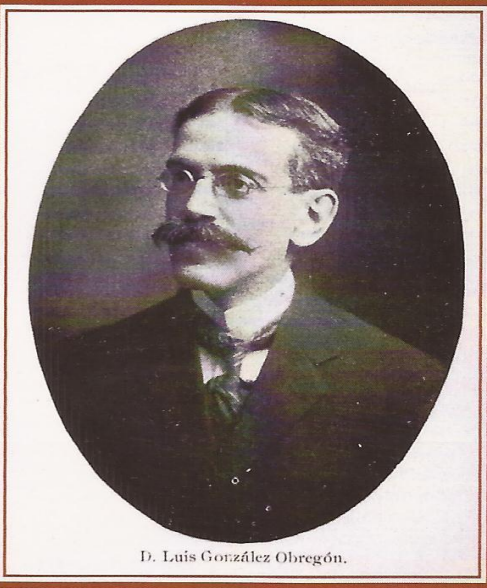
-¿Y para ahuyentarlas escandalizaste la ciudad con tus cencerros? Eres un bribón de marca, y tentaciones me entran de enviarte a presidio.

... Y aquí hago punto y rubrico,

Sacando de esta conseja

La siguiente moraleja :

**Que no hay enemigo chico**”



D. Luis González Obregón.

D. Luis González Obregón

Palma manifiesta mucha confianza hacia su interlocutor a quien solo conocerá en Madrid en septiembre de 1892

21 de abril de 1888 : “Lleva Ud ya casi dos años de fiestas y holganza, y ya es tiempo de que limpie el moho que ha debido crear su pluma, y vuelva a la actividad antigua...”

Carta a Cristina Román de Palma, con fecha 24 de septiembre de 1892: *“Ayer dio Riva Palacio una recepción de 5 de la tarde a siete de la noche. Hubo abundancia de helados, dulces y vinos. Nada de faldas. Fuimos 86 los concurrentes”*

**1904 : “... vivo tan desencantado de las letras que mi antiguo *humour* no acude ya a mi pluma**, por mucho que me esfuerce en solicitarlo [...] Algo de cansancio cerebral debe influir también, lo que es naturalísimo en quien ya se avecina a los 74 febreros”.

**A Luis González Obregón (18 de febrero de 1892): “México y Perú son gemelos, en todo lo que se relaciona con los tiempos del Coloniaje. El mismo fanatismo, la misma argolla de siervo” (T.2, p. 5)**

**Otros corresponsales mexicanos**

**Victoriano Agüeros** : desde el 12 de noviembre de 1885 hasta el 2 de mayo de 1918 > pide recibir libros mexicanos y se interesa por **numerosos autores (García Icazbalceta, Juan de Dios Peza, Manuel Payno, Ignacio M.**

**Altamirano, Juan Antonio Mateos, Guillermo Prieto, Frías y Soto, Fernando Calderón...**) hasta cuando acusa recibo de *Los últimos días del presidente Madero*

**Francisco Sosa** desde el 6 de marzo de 1886 hasta el 24 de agosto de 1916 : Palma informa a Sosa de que recibió la visita de un **joven muy culto y a la vez que muy simpático José Vasconcelos** (“El movimiento intelectual contemporáneo de México” , 26 de julio de 1916).

## Humour y romanticismo

Mme de Stael en *De la littérature* (1800)

“La lengua inglesa creó una palabra « *humour* », para expresar esa alegría que es una disposición de la sangre casi tanto como del espíritu ; procede tanto del clima como de las costumbres nacionales“

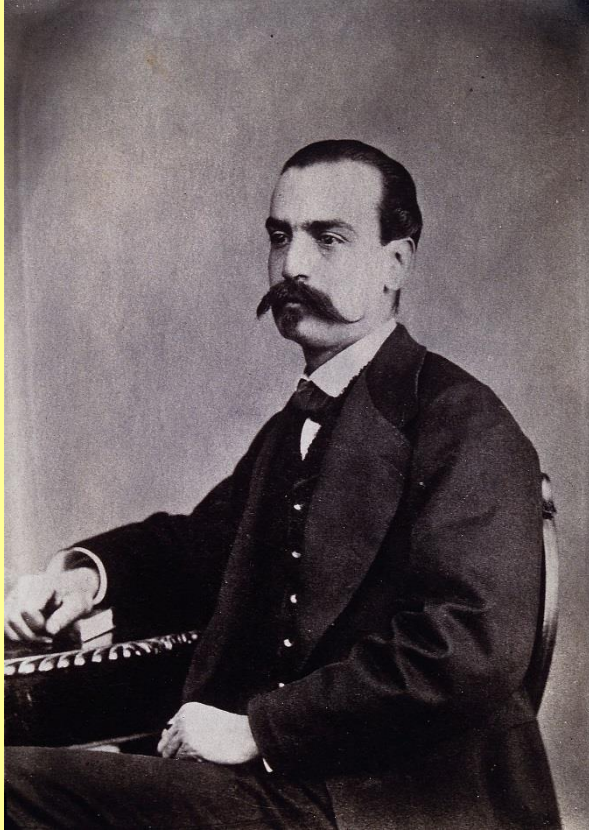


**En México y en el Perú, las ocurrencias de ‘humorismo’ y ‘humorista’ datan del siglo XX**

=>>> las palabras “ingenio”, “agudeza”, “burla”... anteceden los extranjerismos derivados del inglés que se imponen en el siglo XX

**En español, en el Corpus del *Diccionario histórico del español*, la primera ocurrencia de *humour* es en Clarín (1884-1886, Pipá ):**

“Pero, aquel mismo señor catedrático, seguía pensando Zurita, ¿hacía tan mal en burlarse de él? ¡Quién sabe! Acaso era un **humorista**; sí, señor, uno de esos ingenios de quien hablan los libros de retórica filosófica al uso. Nunca se había explicado bien Aquiles en qué consistía aquello del **humour** inglés, traducido después a todos los idiomas, pero ya que hombres más sabios que él lo decían, debía de ser cosa buena. ¿No aseguraban algunos estéticos alemanes (¡los alemanes! ¡qué gran cosa ser alemán!) que el humorismo es el grado más alto del ingenio? ¿Que cuando ya uno, de puro inteligente, no sirve para nada bueno, sirve todavía para reírse de los demás? Pues de esta clase, sin duda, era el señor catedrático: un gran ingenio, un humorista, que se reía de él muy a su gusto“.



## Hilarión Frías y Soto

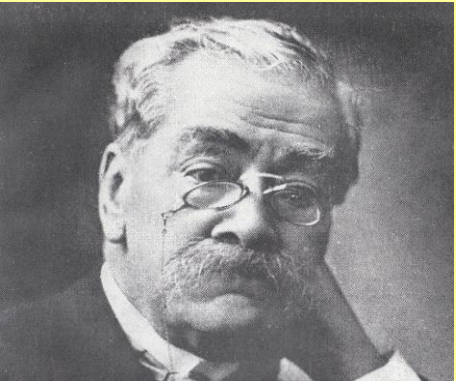
(1831, 1905; *Los mexicanos pintados por sí mismos*; *La Orquesta*)

“...todo tiene que pagar su contribución a la musa de nuestro **poetastro**, y no hay para él ...lira, guzla o plectro, instrumentos que según él **pulsa diariamente, aunque nunca los ha visto**”.

“Hasta aquí el **vate** se ha formado con la lectura de novela y periódicos: ellos son su principal estudio, el secreto de su ciencia, **el busilis** de su fecundidad, la fuente de su charlatanería, y el jugo y sustancias de sus versos”.

En Efrén Ortiz Domínguez, *Las paradojas del Romanticismo*, acerca del tipo del poeta romántico y el poetastro y del humor.

**Ricardo Palma**  
**Lima 1833-1919**



Poesía : entre romanticismo (Liras) y costumbrismo (*Juicio de trigamia*, con Jaimes et Villarán en *La Broma*)

Teatro : entre drama histórico (*Rodil*, 1851) y comedias (*El santo de Panchita*, con Manuel Segura, 1859).

Prensa liberal y satírica a partir de finales de los 40, bajo la presidencia del General Ramón Castilla

Publica las primeras tradiciones en revistas a partir de 1854

*Anales de la Inquisición de Lima* (Santiago de Chile 1861- Lima1863)

**1863** : Rumbo a Río de Janeiro, haciendo escala en París edita *Armonías* y la *Lira Americana*

**1872** : Civilismo, fin del primer militarismo. Primera serie : *Tradiciones*

**1877** : Reto de escribir sobre la Independencia

**1879 – 1883** : Guerra del Pacífico - 1883 : Reconstruir la Biblioteca Nacional > Academia Peruana de la Lengua

**1888** : Polémica sobre el género de la tradición – Discurso de **Manuel González Prada** en el Teatro Olimpo

>>> **1889-1891** Autoirrisión: ***Ropavieja - Ropa apolillada***.

**1892-1893** : Viaje a España – Papeletas lexicográficas.

1912: Manuel G. Prada reemplaza a Ricardo Palma como Director de la BNP >>> 2ª Polémica generacional.



**No hay trampa con el demonio** : leyenda versificada, 1863

Pacto con el diablo, muere de vergüenza la joven Elena, el anciano seductor muere entre las llamas del infierno

“... Porque es acreedor el diablo  
Tan inflexible y severo  
Que cuando cobra no admite  
Ni dilación ni tropiezo”.

**Don Dimas de la Tijereta**, “cuento de viejas que trata de cómo un escribano le ganó un pleito al diablo”

Sátira del gremio de los escribanos y pensamiento liberal

“[Dimas llevaba]una capa española de color parecido a Dios en lo incomprendible”

“a fuerza de dar fe, se había quedado sin pizca de fe”

“tengo para mis adentros que si le hubiera venido en antojo al Ser Supremo llamarla a juicio, habría exclamado con sorpresa: **-Dimas, ¿qué has hecho del alma que te di?**”

Autoirrisión : “Mi conciencia de narrador, que no es grano de anís”

Dichos inventados y coplas graciosas:

“ Acaso fue por él por quien dijo un caquiversista lo de  
Un escribano y un gato  
en un pozo se cayeron;  
como los dos tenían uñas  
por la pared se subieron ”.



## Calambours y juegos de palabras

“Conste que yo, don Dimas de la Tijereta, cedo mi almilla al rey de los abismos en cambio del amor y posesión de una mujer. Ítem, me obligo a satisfacer la deuda de la fecha en tres años [...] Al entrar el escribano en su tugurio, salió a abrirle la puerta nada menos que Visitación, la desdeñosa y remilgada Visitación, que ebria de amor se arrojó en los brazos de Tijereta. Cual es la campana, tal la badajada. [...]



-¡Toma! **Esa prenda se llama almilla**, y eso es lo que yo he vendido y a lo que estoy obligado. Carta canta. Repase usarced, señor diabolín, el contrato, y si tiene conciencia se dará por bien pagado”.

*DRAE 1770 : Especie de jubón con mangas o sin ellas ajustado al cuerpo, que ordinariamente se usa en invierno para reparo del frio.*

## Arcaísmos / anacronismos

“Conocíasele el pueblo por tocayo del buen ladrón a quien don Jesucristo dio pasaporte para entrar en la gloria; pues nombrábase don Dimas de la Tijereta...”

## Los caballeros de la capa

### Crónica de una guerra civil

“En la tarde del 5 de junio de 1541 hallábanse reunidos en el solar de Pedro de San Millán doce españoles, agraciados todos por el rey por sus hechos en la conquista del Perú [...] Así la casa como el traje de los habitantes de ella pregonaban, a la legua, una de esas pobrezaas que se codean con la mendicidad. Y así eran en efecto”.



**Efecto de historicidad:** precisión cronológica

5 de junio de 1541: fecha del primer encuentro de los conspiradores; día del desafío de Picado a los de Chile

26 de junio: muerte de Francisco Pizarro

29 de septiembre: muerte de Picado

16 de septiembre de 1542: derrota de Diego de Almagro y fin de la "guerra civil"

**El pasado anticipa el presente:** “Don Francisco se adelantaba a su época, y parecía mas bien hombre de nuestros tiempos [...]. Caídos y levantados, hartos y hambrientos, eso fue la colonia, y eso ha sido y es la república”.

**Coloquialismos, prosaísmos o vulgarismos a porfía**

“La artillería estaba en la edad del babador - Esto es progreso y lo demás es chiribitas y agua de borrajas”.

**Los caballeros de la capa** focaliza la atención en "caballeros" y "capa", palabras parónimas. Doce conquistadores pobres de solemnidad comparten la misma capa: inverosimilitud inmediata

El secretario de Pizarro, Picado apoda a los de Chile *los caballeros de la capa*  
> **chanza**

### **Capa / capetilla**

[El alcalde] Picado[...] se vistió un jubón y **una capetilla francesa**, bordada con **higas** de plata

### **Higo/higa/ higuera**

Pizarro en el jardín de palacio, al pie de una **higuera** que aun existe  
Al despedirse Rada, le obsequio Pizarro seis **higos**

**Herrera, Década 6a:** “Valdesillo, el loco, que allí estaba, dixo al Marqués: - ¿Por qué no le dais de **esas naranjas**? Y diciendo el Marqués: - Bien dices, cortó de su mano **seis** de el árbol, que eran las primeras que habían nacido en aquellas tierras y se las dio”.

La postura de Pizarro al pie de la higuera simboliza la sabiduría. Al contrario las higas de plata de Picado afeminan al traidor embozado en una capetilla francesa.

“... siendo quién soy [Cristobal de Sotelo maese de campo], se me da una **higa** de los Alvarado”

>>> **La historia como pretexto para entretenerse**



## ¡Pues bonita soy yo, la Castellanos !

En *La Bella Limeña*, 1872, revista dirigida a un público femenino

“Mariquita Castellanos era todo lo que se llama una real moza, bocado de arzobispo y golosina de oidor [...] ¿No la conociste, lector? Yo tampoco; pero a un viejo, que alcanzó los buenos tiempos del virrey Amat, se me pasaban las horas muertas oyéndole referir historias de la Marujita, y él me contó la del refrán que sirve de título a este artículo”.

>>> Narrador en segundo grado - **Oralidad e historia de la vida cotidiana**

“María Castellanos era **la más linda morenita limeña** [...] la Castellanos tenía prendido a sus enaguas al empingorotado conde de \*\*\*, viejo millonario”

Por antífrasis, la persona que no se dejaba manejar con facilidad exclamaba : *¡ bonita soy yo !*  
El apellido Castellanos aproxima María a su **aristocrático amante** >>>La pareja representa el proyecto peruano de Ricardo Palma

“ Micaela Villegas era **hembra de escasísima belleza** ”

**Perrichola** es el apodo que recibe Micaela Villegas, actriz amante del virrey catalán Amat

>>> La pareja es una **alianza infeliz (mestiza/ catalán)**

María Castellanos exclama: “¡Venirme a mí con orgullitos y fantasías, como si no fuera mejor que ella, la muy **cómica!**”

Desafía a Micaela Villegas paseando un **perrito** con un collar de perlas enormes:

“ era un animalito muy mono, un verdadero dije “

>>> **Animales emblemáticos : mariquita, mono y perro.**



## Más de quinientas tradiciones

- Algunas de doble intención

### Un virrey y un arzobispo

... su ilustrísima acababa de almorzar, en presencia de legos y eclesiásticos, una tísica o robusta polla en estofado, que tanto no se cuidó de averiguar el cronista, con su correspondiente apéndice de bollos y chocolate de las monjas. Convengamos en que era durilla la posición del arzobispo, que sin echarse a cuestras lo que él creía un inmenso ridículo, no podía hacer bajar su dosel

- Otras de ámbito sobrenatural : El alacrán de fray Gómez
- Otras costumbristas : La tradición de la saya y manto

Después de 1850, la relativa holgura social producida por los millones de la Consolidación dio un incremento al comercio francés y a la moda de París. Lo que en tres siglos no consiguieron ni Santo Toribio ni los virreyes, desapareció sin resistencias ni luchas, poquito a poquito.

- Otras políticas : Historia de un cañoncito,  
Agudeza del presidente Ramón Castilla

## ¿Vigencia del humor ?

Entre un público experto y un lector intuitivo

Vitalidad centenaria como compendio de historietas amenas

